

Demirbaş No: 003799
Yer No: m3799
Skylife, c. 25, s. 290, Eyl.
2007

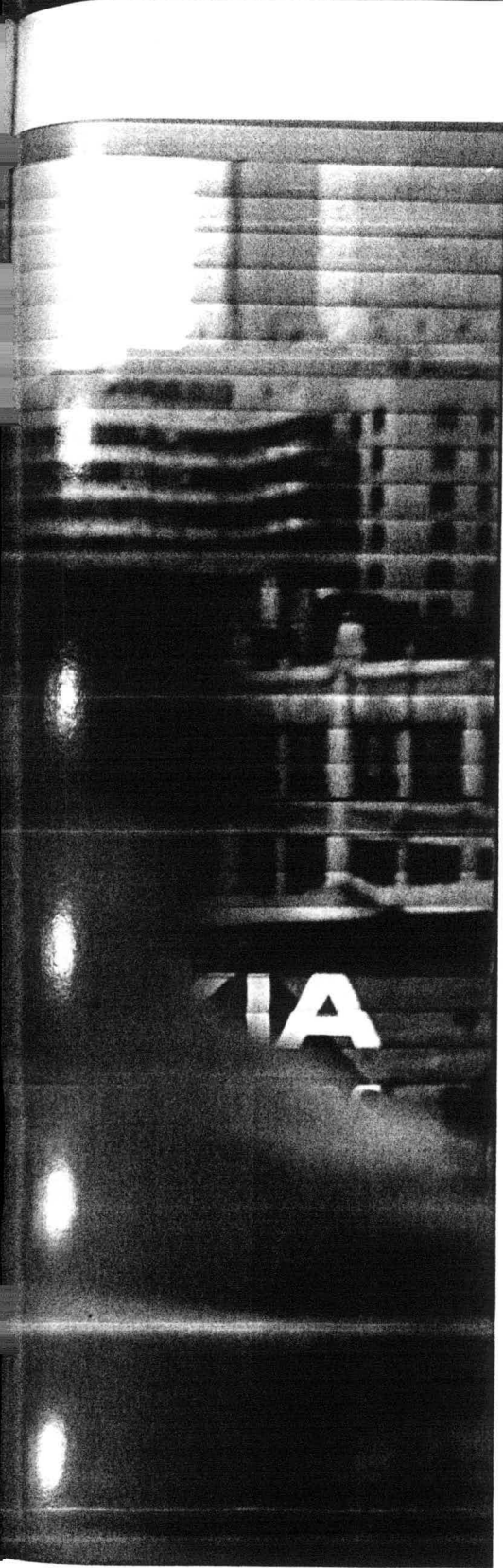
Hayatın hiç duraksanmadığı yer
Where life never stands still

İstiklal Caddesi



İstanbul'da yaşayan ya da bir süreliğine gelen herkes yolunu en az bir kez İstiklal Caddesi'ne düşürmeli.

Everybody who lives in Istanbul, or comes here for a while, should definitely go to İstiklal Caddesi at least once.



Istiklal Caddesi asil kalabalığına gece vakti dükkanlar kapandıktan sonra kavuşur. (üstte ve sağda)

The real crowds emerge on İstiklal Caddesi in the early morning after the shops close last night (and night).

Sokak müzisyenleri en sevdiğim şarkılardan birini çalıyor. Yoğun bir günün ardından işte İstiklal Caddesi'ndeyim. Tünel'den meydana varan yolda kaç tanıdığı görür, kaç insanla göz göze gelir, kaç ayrıntıyı gözden kaçırırım kim bilir. St. Antoine Kilisesi'ne girmeli ya da sinemaya gitmeliyim, Aynalı Pasaj'da defter koleksiyonuma yeni parçalar bakmalı, muhallebicide tatlı yemeliyim ya da sadece yürümeliyim. İstanbul'da yaşayan ya da bir süreliğine gelen herkes, yolunu en az bir kez İstiklal Caddesi'ne düşürmeli. Burada bir gün mutlaka, sizin en sevdiğiniz şarkı da siz oradan geçerken çalacaktır...

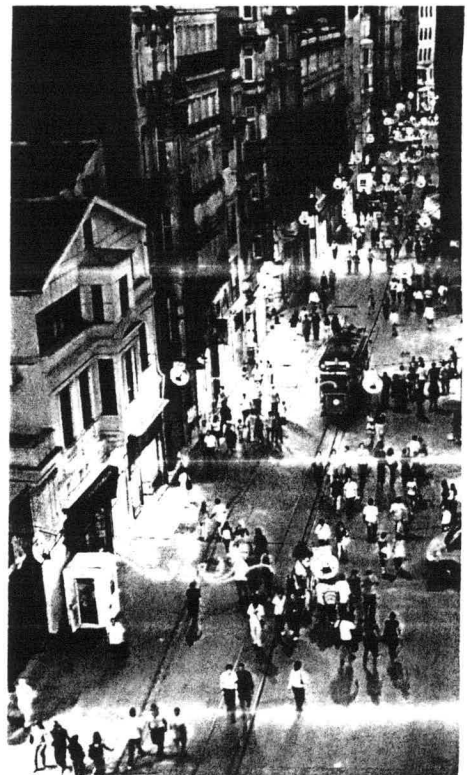
HER PASAJDA BAŞKA BİR TAT

Cadde, İstanbul'un Beyoğlu ilçesinde, Taksim Cumhuriyet Anıtı önünden, Şişhane'deki dünyanın en eski metrolarından olan tünelin adıyla anılan semt arasında kalan kısımda uzanır. Herhangi bir İstiklal Caddesi yürüyüşü belki de buradan başlamalıdır. Beyoğlu'nu Galata'ya bağlayan trenin bir cephesi Karaköy'de, diğeri ise Tünel semtinde bulunur. İngiliz ve Fransız ortak çalışması olan ve 1875'te tamamlanan tünel, İstiklal Caddesi'nin güney girişini oluşturur. İlk seferlerinden kısa süre sonra, bugün de olduğu gibi İstanbul günlük yaşamının ayrılmaz parçası haline gelir. Tünelden çıkar çıkmaz solunuzda Şişhane, sağınızda ise müzik enstrümanları satan onlarca dükkan Yüksekaldırım boyunca sıralanır. Küçük yerlerde müzik yapanların yanı sıra Türkiye'nin en iyi müzisyenleri de konser öncesinde buraya mutlaka gelir, eksiklerini tamamlarlar. Tünel'den çıkan rota üzerinde sağlı sollu dükkanlar ve pasajlar farklı türden ihtiyaçları karşılar. Aznavur Pasajı'nda etnik giyim ve eşyalarını seçebilirken, Galatasaray'daki Aslıhan Pasajı'nda eski kitap ve dergilere sahip olabilir, Atlas Pasajı'nda ise giysi, takı, koleksiyon malzemeleri bulabilirsiniz. Taksim Meydanı'na yaklaştıkça dükkanların çehresi değişir, dünyanın hemen her büyük

The street musicians are playing one of my favorite songs. Here I am on İstiklal Caddesi at the end of a hard day. Who knows how many acquaintances I'll run into, how many people's eyes will meet mine, how many details I'll miss on the way up to the square from the Tünel? I should visit to St. Antoine's Church, or take in a film. I should look for some new additions to my book collection at the Aynalı Pasaj, or have a sweet at the pudding shop, or simply go for a stroll. Everybody who lives in İstanbul, or comes here for a while, should definitely go to İstiklal Caddesi at least once. You'll definitely hear your favorite song here one day.

SOMETHING DIFFERENT IN EACH ARCADE

Located in İstanbul's Beyoğlu district, İstiklal Caddesi runs from in front of the Monument to the Republic on Taksim Square to the district of Şişhane, aka 'Tünel', named for one of the world's oldest underground railways. Any stroll down İstiklal Caddesi should perhaps start from here. One end of the train that links Beyoğlu to the district of Galata on the Golden Horn is at Karaköy, the other is in the district known as 'Tünel'. A joint English and French project completed in 1875, the 'Tünel' forms the southern entrance to İstiklal Caddesi. It soon became the inseparable part of İstanbul everyday life that it remains today. ▷





Pazartesi ya da
Cumartesi fark etmez.
Yağmur ya da soğuk
da... İstiklal'in ışıltısı
insanları her zaman
kendine çeker.

Monday or Saturday, rain
or shine, it makes no
difference... İstiklal's
gleam never fails to attract
people.

kentinde görebileceğiniz restoran,
kafe veya alışveriş mağazalarına
rastlayabilirsiniz.

BİR CADDENİN TARİHİ

Bizans döneminde bağ ve bahçe olarak kullanılan Beyoğlu'nun, 18. yüzyılda Tünel ve Galatasaray arasındaki bölümü gelişmeye başladı. Fransız ve Venedikli elçilerin sık sık şehre gelmesi, kendilerine sur dışında bir yaşam alanı arayışları onları bu bölgeye yöneltti. O dönem cadde denemeyecek kadar küçük sokagın batısında mezarlıklar, doğusunda ise elçilikler bulunuyordu. Yüzyılın ortalarında hissedilmeye başlanan Avrupa etkisi, bugün hâlâ ayakta duran birçok han, pasaj ve yapının inşasında da kendini gösterdi. Sadece taş, tuğla veya ahşap

When you step out of the Tünel, you find yourself in Şişhane. On your right dozens of musical instrument shops line the street known as the Yüksekaldırım. Not only these who perform in the smaller clubs, but Turkey's top musicians as well always make a dry run here on the eve of a big concert.

The shops and arcades on either side of the road leading up from the Tünel meet the most diverse needs. You can choose ethnic costumes and other items in Aznavur Pasajı or get your hands on old books and magazines at Aslıhan Pasajı at Galatasaray. Atlas Pasajı meanwhile carries clothing, jewelry and collector's items. The nature of the shops

changes as you approach Taksim Square and you begin to encounter the restaurants, cafes and department stores you would see in any big city.

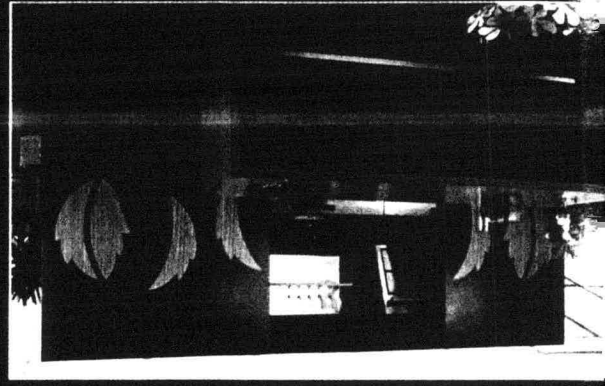
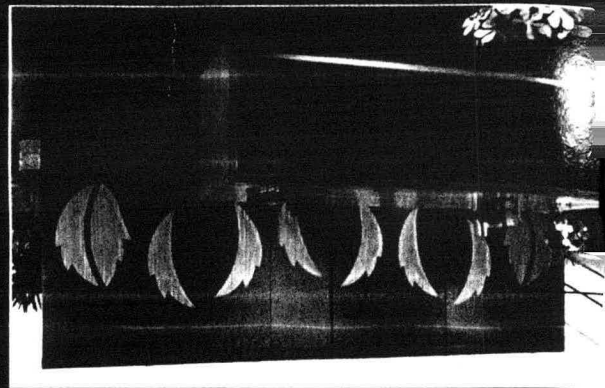
THE HISTORY OF AN AVENUE

A place of gardens and vineyards in Byzantine times, the part of Beyoğlu between the Tünel and Dolmabahçe began to develop in the 18th century when the French and Venetian envoys that frequently visited the city began seeking a life outside its medieval land walls. On the west side of the street, too small in those days to hold more than a few cemeteries and on the east the embassies. The incipient European influence that ▶

Vanucci

*Türkiye'de ilk kez,
Vanucci tarafından uygulanan
"Hareket Özgürlüğü" sistemiyle mutfağınız bir anda
bambaşka bir yaşam alanına
dönüşüyor.*

*mutfağınız sadece siz istediğiniz sürece
Vanucci mutfağın kavramını tamamen değiştiriyor.*



Vanucci'nin hayatınıza yeni armağanı...



kullanılan mimari özellikler, daha sonra Beyoğlu semti şekillendirilirken de etkili oldu. Burada konaklayanların 'Pera'nın Büyük Caddesi' anlamına gelen 'Grand Rue de Pera' dedikleri İstiklal Caddesi, bugünkü adını Cumhuriyet döneminde aldı.

CADDENİN SIRRI

Seyyah James Dallaway'ın 18. yüzyıl sonundaki ziyaretinin sonunda buraya dair, Beyoğlu çevresinin Galata'nın yazlık alanı olarak kullanıldığını ve burada Avrupalı tüccarların Fransız, İspanyol, Rus, İngiliz diplomatların evlerinin bulunduğunu not düşüyor. Asıl gelişimi 19. yüzyılda yaşayan İstiklal Caddesi, önce Galata surlarının yıkılması ile diğer yollara bağlandı ve Osmanlı dış ticaretinin merkezi haline geldi. Kısa sürede burada yalnızca Osmanlı için değil, uluslararası boyutta bir ticaret alanı oluştu. Sonrasında ise bölgedeki mezarlıklar Sülüce ve Hasköy çevresine taşındı. Yüzyılın ikinci

yarısından itibaren ise Galatasaray ile Taksim Meydanı arasındaki kısım gelişti. Ticaret arttıkça ve burada yerleşik hayata geçildikçe, varlıklı kesimin Paris'i model alarak yaşadıkları yer haline geldi. Müstakil evlerin, büyük bahçelerin apartmanlara dönüşmesi ise 20. yüzyıl başlarına tarihleniyor. Neredeyse tamamı bu yüzyılda yapılan ve hemen hepsinde Art Nouveau akımı özelliklerinin yansıtıldığı binalar, İstiklal Caddesi'nin sırrıdır aslında. Üzerinden ne kadar zaman geçerse geçsin, caddenin tarihi dokusu bu binalarla ayakta kalır.

24 SAAT UYANIK CADDE

Hayatın hiç duraksamadığı, insanların asla eksik olmadığı İstiklal Caddesi'nde, dünyaca tanınmış sanatçıların sergilerini gezebilir, bazılarıyla karşılaşabilirsiniz bile. Caddenin çok renkli ve çok kültürlü dokusu sanatçılara her zaman ilham verdi. Zaman zaman

Modanın ve alışverişin de merkezidir İstiklal Caddesi. Burada en pahalıdan en ucuza her şeyi bulmak mümkün.

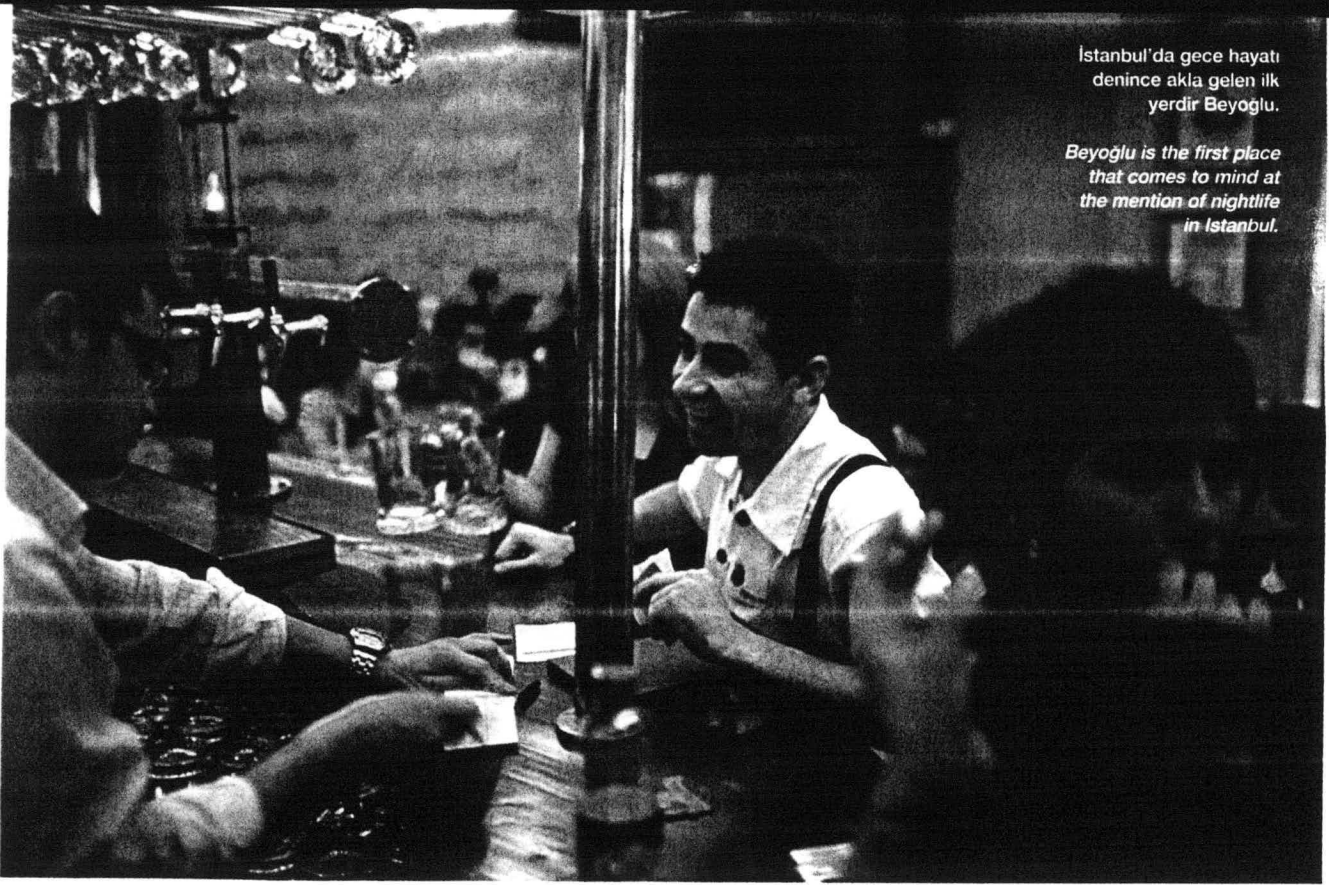
İstiklal Caddesi is also a shopping and fashion center. You can find everything from the most priciest to the least expensive.

was felt in the middle of the century manifested itself in the construction of numerous khans, arcades and other buildings, which are still standing today. Their architectural features, employing only stone, brick or timber, were influential in later shaping the district of Beyoğlu. İstiklal Caddesi, or the 'Grand Rue de Pera' as it was known to those who resided here, got its present name in the Republican period.

SECRET OF THE AVENUE

Following his visit at the end of the 18th century, the traveler James Dallaway made some notes to the effect that Beyoğlu and its environs were used as a summer resort by Galata and that European merchants and French, Spanish, Russian and English diplomats had homes here. Undergoing its main development in the 19th century, İstiklal Caddesi was linked to other roads when the Galata land walls were razed and soon became a center of the Ottoman foreign trade. Within a short time a commercial district grew up here that was not only Ottoman but international in scope. The graveyards in the area, too, were eventually moved to the Sülüce and Hasköy districts. The segment between Galatasaray and Taksim started developing in the second half of the century. As trade developed and people began to settle here permanently, it became a place of residence for the affluent, who took Paris as their model. ▷





Istanbul'da gece hayatı denince akla gelen ilk yerdir Beyoğlu.

Beyoğlu is the first place that comes to mind at the mention of nightlife in Istanbul.

oyuncu adaylarının bir karakteri çıkarması için burada biraz gözlem yapması bile istendi. İstanbul eğlence yaşamıyla ilgili farklı tipte pek çok mekânı bir arada bulabileceğiniz cadde, her yaştan insana hitap eder. Günün yirmi dört saati açık bir yerler bulabilir, eğlenmeye ara vermek zorunda kalmazsınız. Çiçek Pasajı, Nevizade ve Büyükparmakkapı Sokakı'ndaki mekânlar farklı türden eğlence anlayışlarına cevap verir.

BÜYÜK KENTİN SİĞINAĞI
Sanat ve kültürel yaşamın yanı sıra İstiklal Caddesi'nde dini bir dolaşım da söz konusudur. Cadde üzerindeki en belirgin ibadethaneler arasında Aga Camii ile St. Antoine Katolik Kilisesi bulunuyor. Duvar yazıları ve çinileri ile bilinen Aga Camii, cadde üzerinde yüzyıllardır ister ibadet için, ister ziyaret için olsun misafirlerini ağırlıyor. St. Antoine Katolik Kilisesi ise 1725 yılında hem saray içerisinde çalışan hem

The transition to free-standing houses and apartments with large gardens dates to the beginning of the 20th century. In fact, İstiklal Caddesi's secret lies in its buildings, almost all of which were built in this century and exhibit the characteristics of the Art Nouveau movement. Despite the passage of time, the avenue's historic texture lives on in those buildings.

THE AVENUE THAT NEVER SLEEPS

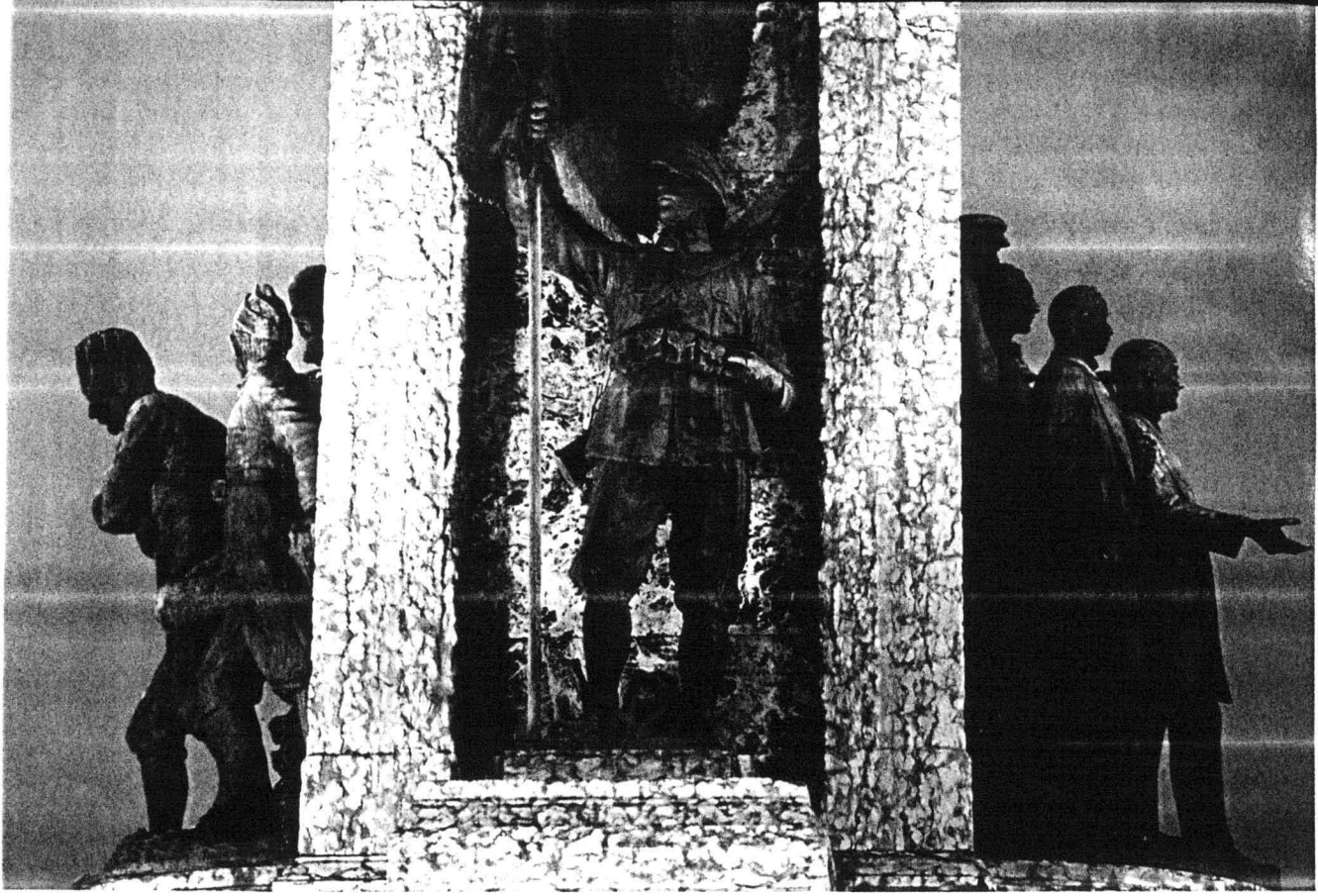
İstiklal Caddesi, always thronging with people, where life never sleeps... You can tour the exhibitions of world famous artists here; you may even meet some of them. The avenue's vibrant and cultured texture is a constant inspiration to artists. Would-be actors are even advised occasionally to observe the people here as a way of 'getting into' a certain character. Boasting every type of entertainment venue available in Istanbul, this avenue has something to appeal to people

of all ages. You can find places that are open 24/7 and have fun round the clock. The entertainment establishments in the Çiçek Pasajı, Nevizade and Büyükparmakkapı Sokak offer a wide range of entertainment.

A REFUGE IN A BIG CITY

Besides its art and cultural life, İstiklal Caddesi is also in touch with religion. The Aga Mosque and the Catholic Church of St. Antoine are prominent places of worship. Known for its wall inscriptions and faience tiles, the Aga Mosque has welcomed guests on the avenue for centuries, whether for worship or for a mere visit. The Catholic Church of St. Antoine, was built in 1725 to serve those who were employed in the palace as well as those who had business here. The neo-Gothic style of the church which acquired its present-day appearance in 1912, is due to the Italian architect L-





Cadde, Taksim Cumhuriyet Anıtı'ndan (üstte) başlayıp iki kilometre sonra Tünel ile buluşur (altta).

The avenue starts at the Monument of the Republic on Taksim Square (above) and ends two kilometers later at the Tünel (below).

de burada ticaret yapanlar için inşa edildi. Bugünkü görünümüne 1912'de ulaşan kilisenin Neogotik tarzı ise İtalyan mimar Giulio Mongeri'ye ait. Ayrıca bugün İstanbulluların toplanma alanı, duygularını düşüncelerini ifade etmek için seçtikleri yer de yine İstiklal Caddesi'dir.

Gezmek, dünyaya açılmak, yalnız kalmak istediklerinde burada mutlaka kendilerine göre bir yer bulacaklarını bilirler.

İstiklal Caddesi'nde her gün kuzeyden güneye ya da güneyden kuzeye hareket ediyor insanlar. Yürürken, konuşurken, koştururken, dururken hep birbirlerini bakmaya devam ediyorlar. İstanbul gibi insanların birbirinin yüzüne bakmaya fırsat bulamadığı büyük kentlerde, İstiklal Caddesi gibi sığınaklar bu nedenle vardır. Burada birbirlerini tanır, konuşur, susar ya da aşık olurlar. Burada hiçbir şey yapmasalar bile gerçek hayat gelir onları bulur,

Giulio Mongeri. İstiklal Caddesi remains today a meeting place for Istanbul residents, their venue of choice for expressing their thoughts and feelings. They know that they will always find some spot here that suits them, whether they want to bum around, experience the world, or just be by themselves. Every day people mill up and down İstiklal Caddesi, from north to south, from south to

north. And as they walk, talk, run or stand still, they never stop looking at each other. That is why there are refuges like İstiklal Caddesi in big cities such as Istanbul where people don't often get a chance to look each other in the eye. Here they recognize each other, they talk, or are silent, or even fall in love. And even if they don't do anything at all here, real life still comes and finds them. □

